

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1985 Nr. 64

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk
Zweden inzake wederzijdse bijstand in douanezaken;
Stockholm, 20 maart 1985*

B. TEKST

**Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom
of Sweden on mutual assistance in customs matters**

The Governments of the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Sweden.

- considering that contravention of customs laws is prejudicial to the economic, fiscal and social interests of their respective countries as well as to the legitimate interests of trade, industry and agriculture;
- considering the importance of assuring the accurate assessment of import and export duties and taxes and a proper implementation of provisions of prohibition, restriction and control;
- convinced that efforts to prevent contravention of customs laws and efforts to ensure accurate collection of import and export duties and taxes can be rendered more effective through co-operation between their customs authorities;
- having regard to the Recommendation of the Customs Co-operation Council on mutual administrative assistance (5 December, 1953) and other existing international instruments governing the provision of mutual assistance in customs matters;

have agreed as follows:

Definitions

Article 1

For the purpose of this Agreement:

(a) the term "State" means one of the Contracting States;

(b) the term "customs laws" means provisions laid down by law or regulation concerning the importation, exportation and transit of goods, whether relating to customs duties, taxes or any other charges, or to measures of prohibition, restriction or control;

(c) the term "customs authority" means: for the Kingdom of Sweden, the Board of Customs and for the Kingdom of the Netherlands, the central administration which is responsible for the implementation of customs laws. The States shall supply each other with all relevant information on this subject.

Scope

Article 2

1. The States shall, through their customs authorities and in accordance with the conditions set out in this Agreement, afford each other mutual administrative assistance

(a) in order to ensure that customs laws are properly followed,

(b) in order to prevent, investigate and combat contravention of customs laws.

2. Assistance within the framework of this Agreement shall be rendered in accordance with the legal provisions of the requested State and within the competence and resources of the customs authority.

3. This Agreement does not cover assistance in the recovery of customs duties, taxes or any other charges.

Communication of information

Article 3

1. The customs authorities of the States shall, on request, supply to each other all information which may help to ensure accuracy in the application of customs laws and in particular information which may help:

- the implementation of import and export prohibitions and restrictions,
- the application of national rules of origin not covered by other agreements.

2. If the authority so requested does not have the information asked

for, it shall initiate inquiries in accordance with the provisions of the customs laws.

3. In initiating these inquiries the requested authority shall proceed as though it were acting on its own account.

Article 4

The customs authorities of the States shall supply to each other, on request, any information showing that goods exported from one State to another have been properly imported into the territory of that State and indicating the nature of the customs control, if any, under which the goods have been placed.

Article 5

1. The customs authorities shall, spontaneously or on request, provide each other with any information concerning contraventions of the customs laws, in particular, information regarding:

(a) new means and methods which are used or suspected to be used in committing contraventions of customs laws;

(b) goods known to be or suspected of being smuggled;

(c) vehicles, ships, aircraft or other means of transport which have been or are suspected of having been used in committing contraventions of customs laws or which are suspected of being used to commit such contraventions.

2. The customs authority of one State shall, on its own initiative or on request, supply to the customs authority of the other State reports, records of evidence or certified copies of documents giving all available information on transactions, detected or planned, which constitute or appear to constitute a contravention of the customs laws of that State.

Surveillance of persons, goods and means of transport

Article 6

To the extent of its powers and ability, the customs authority of one State shall, on its own initiative or on request of the customs authority of the other State, maintain surveillance over:

(a) the movements, particularly the entry into and exit from its territory, of persons who have or are suspected of having committed offences against customs laws of the other State or who are suspected of committing such offences;

(b) vehicles, ships, aircraft and other means of transport which have been or are suspected of having been used for committing offences against customs laws of the other State or which are suspected of being used to commit such offences;

(c) movements of goods which are reported by the customs authority of the other State as giving rise to substantial illicit traffic to or from its territory;

(d) places where unusual stocks of goods have been built up, giving reason to assume that they are to be used for illicit importation into the territory of the other State.

Investigations

Article 7

1. If the customs authority of one State so requests, the customs authority of the other State shall initiate all official inquiries concerning operations which are or appear to be contrary to the customs laws. It shall communicate the results of such inquiries to the authority making the request.

2. These inquiries shall be conducted under the laws and regulations of the State which has been requested to make them. The requested authority shall proceed as though it were acting on its own account.

Article 8

The officials of the customs authority of one State, authorised to investigate contraventions of customs laws may, in particular cases, with the agreement of the customs authority of the other State, be present in the territory of that State when officials of the customs authority of that State are investigating contraventions which are of concern to the authority first mentioned.

Article 9

While in the territory of one State as provided for in this Agreement, the officials of the other State shall, whenever requested to do so, furnish proof of their official capacity.

Use of information and documents

Article 10

1. The information and documents received under this Agreement shall not be used for purposes other than those specified in this Agreement. They may be used for purposes other than those of this Agreement only with the consent of the customs authority which furnished them and provided that this is not contrary to any legal provisions binding upon the customs authority which has received such information or documents.

2. The requests, information, reports of experts and other communications received by one State shall be subjected to the same official secrecy as applied in that State to the same kind of information and documents.

Article 11

The customs authorities of the States may, in accordance with the purposes and within the scope of this Agreement, in their records of evidence, reports, and testimonies, and in proceedings and charges brought before the Courts, use as evidence information and documents obtained in accordance with this Agreement.

The use made of such information and documents as evidence in the Courts and the weight to be attached thereto shall be determined in accordance with national laws.

Exception from the liability to render assistance

Article 12

1. If the requested customs authority considers that the assistance sought would infringe upon the public order, the sovereignty, the security or other essential interests of the requested State, or would involve violation of an industrial, commercial or professional secret in that State, it may refuse to provide such assistance, provide it partly or provide it subject to certain conditions or requirements.

2. If a request for assistance cannot be complied with, the customs authority of the State which has asked for assistance shall be notified without delay and shall be informed of the reasons for the refusal to provide assistance.

3. The obligation to provide assistance shall not cover the provision of information or documents obtained by the customs authorities under powers exercised by them at the request of the judicial authority. However where assistance is requested, such information or documents shall be provided in all cases where the judicial authority, which must be consulted to that effect, gives its consent.

4. If the customs authority of one State requests assistance which it itself would be unable to give if requested to do so by the customs authority of the other State, it shall draw attention to that fact in its request. Compliance with such a request shall be within the discretion of the requested customs authority.

Notification

Article 13

At the request of the customs authority of one State, the customs authority of the other State shall, in accordance with its national laws and regulations, notify the parties concerned, residing or established in its territory, of all measures and decisions taken by the administrative authorities in application of customs laws.

Costs

Article 14

The States shall waive all claims for reimbursement of costs incurred pursuant to this Agreement with the exception of expenses paid for experts.

Exchange of assistance

Article 15

1. Assistance provided for under this Agreement shall be exchanged directly between the customs authorities of the States. Those authorities shall mutually agree on the detailed arrangements for implementation.
2. The customs authorities of the States may arrange for their investigation services to be in direct communication with each other.

Field of application

Article 16

1. As far as the Kingdom of Sweden is concerned this Agreement shall apply to its territory.
2. As far as the Kingdom of the Netherlands is concerned this Agreement shall apply to its territory in Europe. It may, however, be extended, either in its entirety or with any necessary modifications, to the Netherlands Antilles.
3. Such extension shall take effect from such date and be subject to such modifications and conditions, including conditions as to termination, as may be specified and agreed in notes to be exchanged through diplomatic channels.

Entry into force and termination

Article 17

1. The States shall notify each other in writing that the constitutional requirements for the entry into force of the Agreement have been complied with.

The Agreement shall enter into force 30 days after the last notification.

2. This Agreement shall be of unlimited duration but either State may denounce it at any time.

3. The denunciation shall be notified at least six months before the end of a calendar year. The Agreement will then cease to have effect at the end of the said calendar year.

4. Unless otherwise agreed the termination of this Agreement shall not also terminate its application to the Netherlands Antilles if it has been extended thereto in conformity with the provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 16.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

DONE at Stockholm this 20th day of March 1985 in two originals, in the English language.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands,

(sd.) W. H. SIMONSZ

For the Government of the Kingdom of Sweden,

(sd.) CARL-JOHAN ÅBERG

C. VERTALING

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Zweden inzake wederzijdse bijstand in douanezaken

De Regeringen van het Koninkrijk der Nederlanden en van het Koninkrijk Zweden,

Overwegende dat strafbare feiten op het gebied van de douanewetten nadelig zijn voor de economische, fiscale en sociale belangen van hun onderscheiden landen, alsook voor de rechtmatige belangen van handel, nijverheid en landbouw;

Overwegende dat het van belang is een juiste heffing van de in- en uitvoerrechten en belastingen en een juiste toepassing van maatregelen inzake verboden, beperkingen en controle te verzekeren;

Ervan overtuigd dat het streven naar voorkoming van strafbare feiten op het gebied van de douanewetten en het streven naar verzekering van een juiste inning van in- en uitvoerrechten en belastingen doeltreffender kunnen worden gemaakt door samenwerking tussen hun douaneautoriteiten;

Gelet op de Aanbeveling van de Internationale Douaneraad inzake wederzijdse administratieve bijstand (5 december 1953) en andere bestaande internationale akten die de verlening van wederzijdse bijstand in douanezaken regelen;

Zijn het volgende overeengekomen:

Begripsbepalingen

Artikel 1

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

- a. „Staat”, een van de Overeenkomstsluitende Staten;
- b. „douanewetten”, de bepalingen neergelegd in wetten of voorschriften inzake de in-, uit- en doorvoer van goederen, zowel die welke douanerechten, belastingen of alle andere heffingen betreffen, als die welke maatregelen inzake verboden, beperkingen of controle betreffen;
- c. „douaneautoriteit”, voor het Koninkrijk Zweden: de Board of Customs, en voor het Koninkrijk der Nederlanden: de centrale administratie die verantwoordelijk is voor de toepassing van de douanewetten. De Staten verstrekken elkaar al de ter zake dienende inlichtingen.

Werkingsfeer

Artikel 2

1. De Staten verlenen elkaar wederzijdse administratieve bijstand door tussenkomst van hun douaneautoriteiten en in overeenstemming met de in deze Overeenkomst vermelde voorwaarden:

- a. ten einde een juiste naleving van de douanewetten te verzekeren,
- b. ten einde overtreding van douanewetten te voorkomen, op te sporen en te bestrijden.

2. Bijstand in het kader van deze Overeenkomst wordt verleend overeenkomstig de wettelijke bepalingen van de aangezochte Staat en binnen de bevoegdheden en mogelijkheden van de douaneautoriteit.

3. Deze Overeenkomst heeft geen betrekking op bijstand bij de invordering van douanerechten, belastingen of andere heffingen.

Mededeling van gegevens

Artikel 3

1. De douaneautoriteiten van de Staten verstrekken elkaar op verzoek alle inlichtingen welke ertoe kunnen bijdragen de nauwgezette toepassing van de douanewetten te verzekeren en meer in het bijzonder die inlichtingen welke kunnen bijdragen tot:

- de toepassing van invoer- en uitvoerverboden en -beperkingen;
- de toepassing van nationale oorsprongsregels die niet is geregeld in andere overeenkomsten.

2. Indien de aangezochte autoriteit niet over de gevraagde inlichtingen beschikt, stelt zij onderzoeken in overeenkomstig de bepalingen van de douanewetten.

3. Bij het instellen van deze onderzoeken gaat de aangezochte autoriteit te werk als handelde zij te eigen behoefte.

Artikel 4

De douaneautoriteiten van de Staten verstrekken elkaar op verzoek alle inlichtingen waaruit blijkt dat goederen die uit een Staat zijn uitgevoerd naar een andere op wettige wijze in het grondgebied van die Staat zijn ingevoerd, onder vermelding van de aard van het douaneregime waaraan die goederen eventueel zijn onderworpen.

Artikel 5

1. De douaneautoriteiten verstrekken elkaar, uit eigen beweging of op verzoek, alle inlichtingen welke betrekking hebben op strafbare feiten op het gebied van de douanewetten, in het bijzonder inlichtingen met betrekking tot:

a. nieuwe middelen en werkwijzen welke worden aangewend, of waarvan wordt vermoed dat zij worden aangewend, om strafbare feiten op het gebied van douanewetten te begaan;

b. goederen waarvan bekend is, of wordt vermoed, dat zij worden gesmokkeld;

c. voertuigen, schepen, luchtvaartuigen en andere vervoermiddelen die zijn gebruikt, of waarvan wordt vermoed dat zij zijn gebruikt om strafbare feiten op het gebied van de douanewetten te begaan of waarvan wordt vermoed dat zij worden gebruikt om dergelijke strafbare feiten te begaan.

2. De douaneautoriteit van de ene Staat verstrekt, uit eigen beweging of op verzoek, aan de douaneautoriteit van de andere Staat, rapporten, processen-verbaal of voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van documenten, houdende alle beschikbare inlichtingen met betrek-

king tot ontdekte of voorgenomen handelingen die een strafbaar feit op het gebied van de douanewetten van laatstgenoemde Staat opleveren of lijken op te leveren.

Toezicht op personen, goederen en vervoermiddelen

Artikel 6

De douaneautoriteit van de ene Staat houdt, uit eigen beweging of op verzoek van de douaneautoriteit van de andere Staat, binnen de grenzen van haar bevoegdheden en mogelijkheden, toezicht op:

- a. de bewegingen, inzonderheid het betreden en verlaten van haar grondgebied van personen die strafbare feiten hebben begaan of die ervan worden verdacht strafbare feiten te hebben begaan op het gebied van de douanewetten van de andere Staat, of waarvan wordt vermoed dat zij dergelijke strafbare feiten begaan;
- b. voertuigen, schepen, luchtvaartuigen en andere vervoermiddelen die zijn gebruikt of waarvan wordt vermoed dat ze zijn gebruikt voor het begaan van strafbare feiten op het gebied van de douanewetten van de andere Staat of waarvan wordt vermoed dat zij worden gebruikt om dergelijke strafbare feiten te begaan;
- c. verplaatsingen van goederen waarvan door de douaneautoriteit van de andere Staat is medegedeeld dat zij het voorwerp uitmaken van een omvangrijk ongeoorloofd verkeer naar of uit haar grondgebied;
- d. plaatsen waar abnormale goederenvoorraden zijn aangelegd, waardoor er aanleiding bestaat aan te nemen dat deze zullen worden gebruikt voor ongeoorloofde invoer in het grondgebied van de andere Staat.

Onderzoeken

Artikel 7

1. Indien de douaneautoriteit van de ene Staat zulks verzoekt gaat de douaneautoriteit van de andere Staat over tot het instellen van alle ambtelijke onderzoeken betreffende alle handelingen die in strijd zijn of in strijd lijken te zijn met de douanewetten. Zij deelt de verzoekende autoriteit de resultaten van deze onderzoeken mee.

2. Deze onderzoeken worden verricht in overeenstemming met de wetten en voorschriften welke in de aangezochte Staat van toepassing zijn.

De aangezochte autoriteit gaat daarbij te werk als handelde zij te eigen behoefte.

Artikel 8

De ambtenaren van de douaneautoriteit van de ene Staat, bevoegd tot

opsporing van strafbare feiten op het gebied van de douanewetten, kunnen in bijzondere gevallen, met goedvinden van de douaneautoriteit van de andere Staat, op het grondgebied van die Staat aanwezig zijn bij het opsporen door ambtenaren van de douaneautoriteit van die Staat van strafbare feiten die voor de eerstbedoelde autoriteit van belang zijn.

Artikel 9

Wanneer de ambtenaren van de ene Staat zich, in de gevallen waarin deze Overeenkomst voorziet, bevinden op het grondgebied van de andere Staat, moeten zij, indien hun daarom wordt verzocht, hun ambtelijke hoedanigheid aantonen.

Gebruik van gegevens en documenten

Artikel 10

1. De door toepassing van deze Overeenkomst verkregen inlichtingen en documenten mogen niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die in deze Overeenkomst zijn uiteengezet. Zij mogen alleen voor andere doeleinden dan die van deze Overeenkomst worden gebruikt met toestemming van de douaneautoriteit die ze heeft verstrekt en voor zover dat niet in strijd is met enige wettelijke bepaling die geldt voor de douaneautoriteit die dergelijke inlichtingen en documenten heeft ontvangen.

2. De verzoeken, inlichtingen, rapporten van deskundigen en andere mededelingen welke een Staat heeft ontvangen, zijn onderworpen aan hetzelfde ambtsgeheim als in die Staat van toepassing is op gelijksoortige inlichtingen en documenten.

Artikel 11

De douaneautoriteiten van de Staten kunnen, in overeenstemming met de doeleinden en binnen de werkingssfeer van deze Overeenkomst, zowel in hun processen-verbaal, rapporten en getuigenissen als bij procedures en vervolgingen in rechte, de in overeenstemming met deze Overeenkomst verkregen inlichtingen en documenten als bewijsmiddel gebruiken.

Het gebruik van dergelijke inlichtingen en documenten in rechte en het belang dat eraan wordt gehecht, worden bepaald door het nationale recht.

Uitzonderingen op de verplichting tot het verlenen van bijstand

Artikel 12

1. Als de aangezochte douaneautoriteit van mening is dat de gevraagde bijstand zou leiden tot aantasting van de openbare orde, de soevereiniteit, de veiligheid of andere essentiële belangen van de aangezochte Staat, of de schending van een nijverheids-, handels- of beroepsgeheim in die Staat mee zou brengen, mag zij weigeren die bijstand te verlenen, dan wel gedeeltelijk verlenen of afhankelijk stellen van de vervulling van bepaalde voorwaarden of het voldoen aan bepaalde eisen.

2. Als aan een verzoek om bijstand niet kan worden voldaan, wordt de douaneautoriteit van de Staat die om bijstand heeft verzocht onverwijld daarvan in kennis gesteld en tevens op de hoogte gebracht van de redenen voor de weigering bijstand te verlenen.

3. De verplichting bijstand te verlenen geldt niet voor het verstrekken van inlichtingen of documenten die de douaneautoriteiten hebben verkregen in het kader van bevoegdheden die zij in opdracht van de rechterlijke autoriteit uitoefenen. Indien echter om bijstand wordt verzocht, worden deze inlichtingen of documenten verstrekt in alle gevallen waarin de rechterlijke autoriteit, die hiertoe moet worden geraadpleegd, haar toestemming geeft.

4. Indien de douaneautoriteit van de ene Staat verzoekt om bijstand die zij zelf, indien zij daarom door de douaneautoriteit van de andere Staat zou worden verzocht, niet zou kunnen verlenen, vestigt zij daarop in haar verzoek de aandacht. Het inwilligen van een dergelijk verzoek staat ter beoordeling van de douaneautoriteit aan wie het verzoek is gedaan.

Kennisgeving

Artikel 13

Op verzoek van de douaneautoriteit van de ene Staat geeft de douaneautoriteit van de andere Staat, in overeenstemming met haar nationale wetten en voorschriften, de betrokken partijen wonend of gevestigd binnen haar grondgebied kennis van alle maatregelen en beslissingen die de administratieve autoriteiten hebben genomen ter toepassing van de douanewetten.

Kosten

Artikel 14

De Staten doen afstand van iedere aanspraak op betaling van de

kosten die uit de toepassing van deze Overeenkomst voortvloeien, behalve wat aan deskundigen uitgekeerde vergoedingen betreft.

Bijstandverlening

Artikel 15

1. De in deze Overeenkomst voorziene bijstand wordt rechtstreeks verleend tussen de douaneautoriteiten van de Staten. Deze autoriteiten stellen in onderling overleg de uitgebreide regelingen voor de uitvoering ervan vast.

2. De douaneautoriteiten van de Staten kunnen een regeling treffen voor hun opsporingsdiensten om in rechtstreeks contact te treden met elkaar.

Toepassingsgebied

Artikel 16

1. Wat het Koninkrijk Zweden betreft, is deze Overeenkomst van toepassing op zijn grondgebied.

2. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is deze Overeenkomst van toepassing op het grondgebied in Europa. Zij kan echter, hetzij in haar geheel, hetzij met de noodzakelijke wijzigingen, worden uitgebreid tot de Nederlandse Antillen.

3. Zulk een uitbreiding wordt van kracht met ingang van een datum en met inachtneming van wijzigingen en voorwaarden, met inbegrip van voorwaarden ten aanzien van de beëindiging, als nader vast te stellen en overeen te komen bij diplomatieke notawisseling.

Inwerkingtreding en beëindiging

Artikel 17

1. De Staten stellen elkaar er schriftelijk van in kennis dat aan de constitutionele vereisten voor de inwerkingtreding is voldaan.

De Overeenkomst treedt in werking 30 dagen na de laatste kennisgeving.

2. Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde duur gesloten, maar elk van de beide Staten kan haar te allen tijde opzeggen.

3. Van de opzegging wordt ten minste zes maanden voor het einde van het kalenderjaar kennisgeving gedaan. De Overeenkomst houdt dan op van kracht te zijn aan het einde van dat kalenderjaar.

4. Tenzij anderszins overeengekomen, wordt door de beëindiging van

deze Overeenkomst niet tegelijkertijd de toepassing daarvan op de Nederlandse Antillen beëindigd, indien zij daartoe is uitgebreid overeenkomstig de bepalingen van het tweede lid en derde lid van artikel 16.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Stockholm op 20 maart 1985 in tweevoud, in de Engelse taal.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

(w.g.) W. H. SIMONSZ

Voor de Regering van het Koninkrijk Zweden,

(w.g.) CARL-JOHAN ÅBERG

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 91, eerste lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens het Koninkrijk aan de Overeenkomst kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 17, eerste lid, in werking treden dertig dagen nadat de Staten elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan de constitutionele vereisten voor de inwerkingtreding is voldaan.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal deze Overeenkomst ingevolge artikel 16, tweede lid, voorshands alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

De op 5 december 1983 aangenomen Aanbeveling van de Internationale Douaneraad inzake wederzijdse administratieve bijstand, die in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt genoemd, is afgedrukt in rubriek J van *Trb.* 1985, 63.

Uitgegeven de zesentwintigste april 1985.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK